20-73 a

75-02

National Library of Canada
Bibliothèque nationale du Canada

PM854 B23 Reserve

TCHIBIATIGO-MIKAN,

GAIE

Anamiewinensan,

GAIE

JESUS OD IJITWAWIN.

HOLY CHILDHOOD INDIAN SCHOOL PRINT,
HARBOR SPRINGS, MICH.
1898.

PM 854
B23

Grand Rapids, Mich., Nov. 24, 1898.
Rev. Zephyrin Engelhardt, O.F.M.,

Rev. dear Father:—

I gladly give you permission to print in the Indian language from Bishop Baraga's book: The Stations of the Cross, (with an instruction from Verweyst's prayerbook), the "Pater," "Ave," "Credo," "Faith, Hope, Charity, Act of Contrition," Ten Commandments, Six Precepts of the Church, Six Things Necessary to Believe, Gifts of the Holy Ghost, the different good works and virtues, the different kinds of sins, and man's last things.

I hope that the publication will do much good among the Indians.

I am, Rev. dear Father,
Sincerely Yours in Xto.
✠ Henry Joseph,
Bp of Gd Rapids.

Gagikwewin tchi kikendaming gedijitchigeng, weweni tchi bimosseng tchibaiatigo-mikan.

Apitchi onijishin tchi makwendaming sasagona, ga-iji-kotagitod Debendjiged, gi-bi-nodjimoad ki tchibaminanin. Ketchitwawendagosidjig nongo wakwing ebidjig kitchi sasagona o gi-nanagatawendanawa Jesus o kotagitowin, bekish dash o gi-kitchi-kitimagenimawan Debendjigenidjin o gi-mawimawan gaie ga-iji-kotagiimind. Mi ejitchigewad keiabi swanganamiadjig. Sasagona o nanagatawendanawa Jesus o kotagitowin, bimossewag gaie tchibaiatigo-mikan.

Gegeti apitchi mino dodam enamiad, abimossed tchibaiatigo-mikan. Waieshkat nibina enamiadjig Jerusaleming gi-ijawag, awi-bimossewad mikan, ga-daji-bimossed tibinawe Debendjiged, agi-biminiganad o tchibaiatigoman. Nakawe o gi-bi-nasikanawa Ponce Pilate o wigiwam, ga-daji-kitchi-dibakonind Jesus tchibaiatigong tchi dapined. Panima dash o gi-bi-nasikanawa iw wadjiw, ga-daji-badagakwaond Debenjiged, Calvari dash ijinikade, kema gaie Golgatha.

Agi-bimossewad dash tchibaiatigo-mikan, gi-kitchi-ashkendamog, gi-mawiwag gaie, agi-inenindisowad: "Mi ajonda ga-daji-kotagitod Debendjiged; mi ajonda ga-daji-siginang kakina o miskwim; mi ajonda ga-daji-nibod tchibaiatigong nin ondji kagige ishkoteng tchi agwashimid.' Eshkam dash o gi-sagiawan Jesusan.

Kitchi nibina dash enamiadjig kawin o gi-gashkitossinawa ajiwi odenang tchi ijawad, ga-daji-kotagitod Kije-Manito Ogwissan. Osam sanagad tchi ijang, osam wassawad gaie iwi odena. Mi dash Kitchitwa Francis nitam ga-ondji-ojiad tchibaiatigo-mikan-misinitchiganan, anamiewigamigong dash o gi-agonan aniwi misinitchiganan, mi dash ajiwi anamiewigamigong gi-tchibaiatigo-mikanaked.— Mi ejiwebak keiabi. Swanganamiadjig enigokwag aki sasagona bimossewag tchibaiatigo-mikan, bekish dash nanagatawendamog weweni, ga-ijiwissagendang Jesus agi-biminiganad tchibaiatigon. Mi ge-dodaman gaie kin, ninidjaniss. Sasagona bimossen tchibaiatigo-mikan, eshkam dash ki ga-kikendan ga-iji-kotagitod Debendjiged, tchi nodjimoad ki tchibaman,

eshkam gaie ki ga-sagia. Memindage ki ga-kitchi-mino-dodam tchibaiatigomikanakeian epitch kitchi makatekeng gaie tchibaiatigo-gijigakin, enamiegijigakin gaie.

Awi ga-mino-bimossed tchibaiatigomikan o gashkitamason kitchi webinamagowini-jawendagosiwin. Mi geondji-gashkitamawadwa sasagona iwi jawendagosiwin gassiiakisowining kwetagitodjig, Kije-Manitou tchi jawenimigowad, waiba gaie tchi odapinigowad wakwing.

Tchi mino bimosseian dash tchibaiatigo-mikan, mi ge-ijitchigeian. Pagossenim Kije-Manito tchi jawenimik, tchi mino bimosseian tchibaiatigo-mikan, bekish dash enigokodeeian anwenindison. Apegish gashkitoiá webinamagowini-jawendagosiwin, tchi jawenimid Debendjiged, tchi jawenimad gaie gassiiakisowining cbinidjin; iwi api mi ged-inendaman. Apegish Kije-Manito jawenimad ninigiigobanin, ninidjanissibanin gaie; mi ge-inendaman.

Panima dash ki ga-nasikawag tchibaiatigo-mikan misinitchiganag bebejig. Nakawe ki ga-wabandan misinaigan, bekish dash ki ga-nanagata-

wendan Jesus o kotagitowin. Panima dash ki ga-otchatchangwanita, ki ga-ikit dash ningoting: "Nossina wakwing ebiian," ningoting "Kid anamikon, Marie," ningoting gaie "Kitchitwawendagosi." Gi ishkwa-anamiaian dash, ki ga-pasigwi, minawa dash bejig misinitchigan ki ga-nasikawa, mi tibishko dash ge-dodaman minawa, ga-dodaman nitam. Mi iwi ge-dodaman enassamiwad agiwi midasswiashi-niwin misinitchiganag bebejig. Gi-ishkwataian dash, wenibik anamian Kitchitwa Kossinan enendang tchi gashkitoian webinamagowini-jawendagosiwin.

Awi nessitawinansig misinaigan, mano ta-nanagatawendam, ga-iji-matchi-dodawind Jesus, ta-ikito gaie: "Nossina wakwing ebiian," "Kid anamikon, Marie," "Kitchitwawendagosi" ningoting, datching naiasikawadjin bejig misinitchiganan.

Kishpin dash mekatewikwanaie tchibaiatigo-mikanaked, kakina anamiewigamigong eiadjig o ga-pisindawawan mekatewikwanaien enamianidjin, o ga-mino-nakwetawawan gaie, misinitchiganan dash inakakeia ta-gwekitawag.

TCHIBAIATIGO-MIKAN.

✠ Od Anosowining Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid Manito. Apeingi.

ANAMIEWIN.

Jesus Debenimiian, gegeti ki kitchi sagi, agi-kitchi kotagitoian, agi-bi-jawenimiian; ki gi-nib gaie tchi mijiian kagini bimadisiwin wakwing. Nin dash kawi weweni ki sagiissino, sasagona ki matchi dodon. Gegeti, nin jingenindis, nind anwenindis; weweni nongo ki wi-sagiin, ki wi-mino-anokiton; widokawishin, mashkawendamiishin.

Nanagatawenindanda
Minik ga-dodawind Jesus,
Tchibaiatigo-mikanang
Gi-bimossed, awi nibod.

Station I.

Jesus dibakona tchi nibod.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-dodawind Jesus. Ga-ashkwa-bashanjeond sa, ga-ashkwa-bassikwebinind gaie minessagawanjin, gi-dibakona; Ponce Pilatan o gi-dibakonigon, tchi nibod tchibaiatigong.

Jesus kejewadisiian, nin sa nin ki gi-matchi-dodon; nin ki gi-dibakonin agi-bata-ijiwebisiiá. Bonigidetawishin, Jesus Nosse; kawi minawa nin ga-wi-ijiwebisissi. Eshkam ki wi-sagiin; jawenimishin.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang*
Abata-ijiwebisiiang.

Makwenimada sa Jesus,
Anish go ga-dibakonind;
Kawi gi-matchi-dodansi:
Kinawi ondji dodawa.

Station II.

Jesus od odapinan o tchibaiatigoman.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-kotagitod Jesus agi-odapinad o tchibaiatigoman. Kakina wiiawing gimiskwiwi agi-kitchi-bashanjeond, anawi dash o gi-odapinan o kitchi tchibaiatigoman agi-biminiganad, ajiwi tchi dapined, epitchi sagiinang.

Jesus Debenimiian, nin jingendan kakina nin nishkadisiwin, nin matchideewin; weweni nongo nin wiodapinan kakina kotagitowin, akosiwin, kitimagisiwin, kakina gaie gego sepagak minik ge-mijiian nananj tchi ashkwa-bimadisiiá.

Nossina ... Kid anamiken, Marie.. Kitchitwawendagosi . . .*

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

O tchibaiatigoman dash
Weweni od odapinan;
Anawi kitchi miskwiwi,
Kitwe o biminiganan.

Station III.

Jesus pangishin tchibaiatigo-mikanang.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-animisid Jesus agi-biminiganad o tchibaiatigoman, mi dash agi-pangishing aking. Osam gi-matchi-dodawa, kitchi nibina miskwi jaigwa o gi-siginan, mi dash ga-ondji-bwanawitod.

Jesus neta-jaweningeian, jawenimishin, kagini tchi akinowabamina. Agi-pangishinan, jimaganishag ki giwewepotagog tchi pasigwiian minawa; kin dash kawi ganage ningoting ki gi-gigitossi. Inenimishin, Jesus, gaie nin tibishko tchi bekadisiiá, kishpin matchi-dodagoiá,

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Kitchi bwanawito Jesus,
Kitchi miskwiwi bimossed,
Mi dash pangishing mikanang,
Kawi dash jawenimassi.

Station IV.

Jesus o nakweshkawan ogashiwan keshkendaminidjin.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-kotagendang Jesus agi-nakweshkawad ogashiwan aiapitchi-sagiadjin. Gegeti gi-kitchi-wissagendam iwi api Jesus wabamad ogashiwan kitchi mawinid. Epitchi sagiad, mi epitchi wissagendang odeing.

Jesus kejewadisiian, ki kitchi sagiag bemadisidjig aking; mi ga-ondjikotagitoian ajonda aking, epitchi sagiiiang. Kid iji-nandotamon dash non-

go, Jesus, tchi mijiian wenijishing sagiiwewin, eshkam tchi sagiiná, kakina gaie nidj' anishinabeg weweni tchi sagiagwa, kin ondji.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jewenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Api dash bemossed Jesus,
O wabaman ogawishwan.
Geget kitchi wissagendam
Wabamad eji-mawinid.

Station V.

Simon Cireneing wendjibad o takonan tchibaiatigon.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki ki'chitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaijiwebisid Jesus agi-apitchi-bwanawitod agi-biminiganad o tchibaiatigoman; mi dash Judawininiwag ga-ondji-anonawad Simoian Cireneing gaondjibanidjin, kitwe tchi ani-takonanid Jesusan o tchibaiatigonini.

Jesus Debenimiian, awi anini kawi gi-minwendansi agi-bi-takonad wenibik ki tchibaiatigoman. Mi go gaie nin ga-ijiwebisiiá sasagona; kawi ejiminodeeiá nin gi-odapinansin senagak ga-mijiian. Nongo dash weweni kakina nin ga-wi-odapinan. Ge-ineniimiwane, mi kagini ge-diiá.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Kitimagenimishinang,
Jesus, inenimishinang
Tchi mino odapinamang
Kakina gego senagak.

Station VI.

Kitchitwa Veronik o gisingwewan Jesusan.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda gaiji-mino-dodawad Jesusan kitchitwa Veronik. Megwa sa ga-apitchi-abwesod Jesus agi-biminiganad o tchibaia-

tigoman, awi akwe o gi-gassiamawan, wabishkigin agi-aiod; mi dash ajiwi wabishkiginong Jesus oshkinjig gi-misinibiigadenig.

Jesus neta-jaweningeian, nin kitchi minwendam ga-bi-iji-jawenimik awi ketchitwawendagosid akwe. Gaie nin ki wi-jawenimin, ki wi-mino-dodon. Ki gi-ikit sa: "*Minik ge-dodawegwa kidj' anishinabewag, nin igo ki ga-dodawim.*" Mi ge-ondji-mino-dodawagwa mojag nidj' anishinabeg.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Jesus gi-kitchi-abweso,
Akwe o gi-jaweniman.—
Mojag ketimagisidjig
Jawenimada, win ondji.

Staticn VII.

Jesus nijing pangishin tchibaiatigo mikanang.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, ga-iji-kitchi-animisid Jesus, minawa agi-pangishing aking, mi nijing agi-pangishing; kawi dash bapish jimaganishan o gi-jawenimigossin; o gi-wewepotagon, o gi-tangishkagon gaie, tchi pasigwid.

Jesus Debenimiian, ki mamakadenimin ga-iji-tabassenindisoian, ga-iji-animisiian gaie, nin ondji. Osam nin maminadis, osam gaie sasagona nassab nin pangishin batadowining, mi apitchi ga-ondji-kotagitoian, Jesus kejewadisiian! Jawenimishin, songideeshkawishin, wenijishing mikanang mojag tchi bimosseiá.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Minawa pangishin Jesus:
Geget kitchi animisi!—
Jesus, jawenimishinang,
Tchi tabassenindisoiang.

Station VIII.

Jerusaleming daji-akwewag o mawimawan Jesusan.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-jawenimawad Jesusan anind akwewag. O gi-wabandanawa sa mikanang nibina miskwi, ga-ni-ondjiganig Jesus agi-ani-bimossed; mi dash agijawenimawad agi mawimawad.

Jesus neta-jaweningeian, ga-kitchikotagitoian ajonda aking agi-bi-kitimagenimadwa anishinabeg, gegeti nind ashkendam mekwendamáni gaiji-kitchi-kotagitoian. Ki jawenimin, Jesus, ki mawimin nindeing. Nin kitchi jingendan dash batadowin. Mi sa nin batadowininanin ga-ondji-kotagitoian ajonda aking.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Epitch nita-bata-diiang,
Mi wendji-dodawind Jesus,
Mawindanda kideinang
Ki batadowininanin.

Station IX.

Jesus nissing pangishin tchibaiatigo-mikanang.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-kitchi-animisid Jesus, minawa agi-pangishing agi-biminiganad o tchibaiatigoman; mi nissing agi-pangishing. Gi-nishkadisiwag dash jimaganishag ga-ijiwinadjig Jesuban, o gi-wewepotawawan dash tchi wi-pasigwiawad. Agawa dash o gi-gashkiton agi-pasigwid.

Jesus Debenimiian, gegeti nind agatch naiagatawendamáni ga-iji-kotagitoian, nin ondji. Mojag nassab batadowining nin pangishin, mi sa apitchi ga-ondji-kotagitoian, mi sa sasagona ga-ondji-pangishinan agi-biminiganad ki tchibaiatigom. Songideeshkawishin, Jesus, nongo tchi boni-bata-diiá.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang*
Abata-ijiwebisiiang.

Osam geget kotagito!
Jaigwa nissing pangishin!—
Osam mojag manadadong
Nassab ki pangishinimi.

Station X.

Jesus makama od agwiwinan.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-matchi-dodawind Jesus agi-dagwishing ogidaki ga-daji-badakakwaond tchibaiatigong. Jimaganishag sa kakina o gi-makamawan od agwiwinan; mi dash iw api kakina wiiawing agimiskwiwid Jesus. Jominabo gaie o gi-minaawan, winsop gi-dagonigade; kawi dash Jesus o gi-minikwessin.

Jesus kejewadisiian, jawenimishin, mashkawendamiishin, kin eta tchi apitchi sagiiná; tchi babamendansiwá dash ajonda aking endagog; tchi minwendamá akitimagisiiá. Kawi kin gego ajonda aking tibinawe ki gi-aiansin; potchige kid agwiwinan ki gimakamigo. Jawenimishin, Jesus, ka-

gini tchi akinowabaminá.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Nanagatawenimada
Jesus: kakina makama,
Kitchi tchibaiatigong dash
Badakakwawa, tchi nibod.

Station XI.

Jesus badakakwawa tchibaiatigong.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-kitchi-kotagiind Jesus ga-ashkwamakamind od agwiwinan. Michaii sa o gi-apaginawan, tchibaiatigong dash o gi-badakakwawan, kitchi sagaiganan agi-aiowad.

Jesus aiapitchi-bekadisiian, kawi ganage ningoting ki gi-gigitossi, agi-kitchi-kotagiigoian; kawi ganage ki gi-ganonassig metchi-dodokig. Nin jingendan nin manjininiwagisiwin; ki pagossenimin dash, Jesus Nosse, tchi

mijiian bekadisiwin, tchi nishkadisissiwá kishpin matchi dodagoiá.

Nossina ... Kid anamikon, Marie... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Wabamada endodawind
Jesus osidang, onindjing,
Oshkinjigong, gaie odeing,
Endodawind api nessind.

Station XII.

Jesus agodjin tchibaiatigong, nibo gaie.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-kitchi-wissagendang Jesus, ginwenj agi-agodjing tchibaiatigong. Gegeti gi-kitchi-wissagendam iwi api; kawi awiia bemadisid aking o dagashkitossin tchi de-kikendang ga-iji-kotagitod Jesus tchibaiatigong.—Ashkwatch dash gi-nawagikweni, mi dash agi-nibod.

Jesus aiapitchi-kijewadisiian, gege-

ti ki kitchi sagi; ki bimadisiwin ki gi-pagidendan, tchi bimadjiiian, kagini bimadisiwin wakwing tchi mijiian. Enigokodeeiá ki wawiiawamin, Jesus Nosse. Widokawishin weweni tchi bimadisiiá, mi dash tchi mino niboiá.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Ki da gi-danakisomi
Kagini anamakamig,
Nibossigobane Jesus:
Ki gi-agwashimigona.

Station XIII.

Jesus atawa kitchitwa Marian onindjining.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-gwanwadjiawad Jesusan anind gamino-ijiwebisidjig aniniwag. Ga-nibod sa Jesus tchibaiatigong, o gi-odapinanawa wiiaw, kitchitwa Mariian dash onindjining o gi-atawawan; mi dash win iwi api gi-kitchi ashkendang.

Jesus Debenimiian, kakina kiiaw gi-miskwiwan agi-pagidinigoian kigashi onindjing. Ki pagossenimin, Jesus, tchi bonigidetawiian kakina nin matchi dodamowinan; agi-siginaman kakina ki miskwim, nin ondji, mi wendji-pagossenimina, tchi gassiamawiian kakina nin matchi ijiwebisiwinan.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Ogashiwan wiiawini
O gi-bi-odapinigon.
Gegeti gi-wissagendam
Iwapi kitchitwa Marie.

Station XIV.

Jesus weweni pagidenima.

Kid anamietonimi, Jesus-Krist, ki kitchitwawininimi gaie:

Agi-agwashimadwa anishinabeg, kitchitwa tchibaiatigong agi-dapineian.

Nin nanagatawendam ajonda, gaiji-mino-dodawawad Jesusan ga-apitchi-mino-ijiwebisidjig, agi-pagidenimawad weweni. Gegeti Jesus gi-nibo

tchibaiatigong, kagini bimadisiwin tchi mininang wakwing. Minawa dash gi-abitchiba wa-ni-nisso-gijigadinig, mi dash nongo wakwing bimadisid kagini.

Jesus Nosse, epitchi sagiiian ki gipagidendan ki bimadisiwin, tchi bimadjiiian. Ki pagossenimin, Jesus, binitawishin ninde, kagini dash nindeing daji-bimadisin. Ganawenimishin tchi mino bimadisiiá, tchi onitossiwá kagini bimadisiwin ga-iji-gashkitamawiian agi-bi-kotagitoian.

Nossina ... Kid anamikon, Marie.... Kitchitwawendagosi . . .

Jawenimishinang, Debenimiiang* Jawenimishinang.

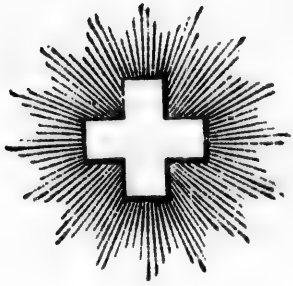
Kije-Manito, kitimagenimishinang* Abata-ijiwebisiiang.

Jesus ki sagiigona,
Kinawi ondji-dodawind;
Kinawi gi-ondji-nibo,
Mojag wawiiawamada.

ANAMIEWIN.

Jesus, ga-apitchi-jawenimadwa anishinabeg, gegeti enigokodeeiá ki wawiiawamin minik ga-iji-jawenimiian gaie nin. Kid animisiwin, ki kitchi kotagitowin gaie, mi apegish ge-ond-

ji-gassiamagoiá nin bata-ijiwebisiwin; ki nibowin dash, kid abitchibawin gaie, mi apegish ge-ondji-gashkitoiá, kagini bimadisiwining wakwing tchi pindigeiá, kagini wadibi tchi waba miná. Apeingi.



ANAMIEWINENSAN.

NOSSINA WAKWING EBIIAN.

Nossina wakwing ebiian, apegish kitchitwawendaming kid anosowin; apegish bidagwishinomagak kid o gimawiwin; enendaman apegish ijiwebak, tibishko wakwing, mi go gaie aking.

Mijishinang nongo agijigak nin pakwejiganimina minik eioiang memeshigo gijig; bonigidetawishinang gaie ga-iji-nishkiinangi, ejibonigidetawangidwa ga-iji-nishkiiiamindjig; kego gaie ijiwijishikange gagwedibeningewining; atchitchaii dash ininamawishinang maianadak. Apeingi.

KID ANAMIKON, MARIE.

Kid anamikon, Marie, mwashkineshkagoian jawendjigewin; Debendjiged ki widjiwig; awashime ki kitchitwawendagos endatchiwad akwewag; kitchitwawendagosi gaie ga-gagishkawad, Jesus.

Kitchitwa Marie, wegashimik Kije Manito, gaganodamawishinang abata-ijiwebisiiang, nongo, gaie api ge-niboiang. Apeingi.

NIN DEBWETAWA.

Nin debwetawa Kije Manito Weossimind, misode gego netawitod, ga gijitod wakwi aki gaie. Nin debwetawiman gaie Ogwissan baiejigonidjin, Jesus Christ Debeniminang; Wenijishinidjin Maniton, o gi-anishinabewiigon; Mariian gagangowinidjin o gi-nigiigon. Gikotagito megwa ogimawinid Ponce Pilatan,

gi-badakakwawa tchibaiatigong, gi-nibo, gi-nangwawa gaie. Anamakamig gi-ija, wa-ni-ijisso-gijigadinig gi-abitchiba. Wakwing gi-ija, namadabi o debaninikaning Kije-Maniton Weossimimindjin misode gego netawitonidjin. Mi dash wadibi ge-bi-ondjibad, tchi bi-dibakonad bimadisinidjin, nebonidjin gaie.
Nin debwetawa Wenijishid Manito; nin debwetan kitchitwa Katolik Anamiewigamig; ketchitwawendagosidjig o widokodadiwiniwa; batadowini-gassiamagewin; abitchibawin ejiowiiasing: kagini bimadisiwin. Apeingi.

Kitchitwawendagosi Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid Manito. Epitchi kitchitwawendagosigobane gaiat, gaie nongo, kagini gaie, apine gaie kagigekamig. Apeingi.

DEBWEIENDAMOWIN.

Kije Manito Debenimiiang, kakina ga-ijiakinoomawiiang eji-anamiaiang, Kin agi-ikitoiamba, mi kakina iwi wendji-dedwetamang.

APENIMOWIN.

Kije Manito Debenimiiang, ondjita gegeti nind apenimomi kiiaw, Jesus o kotagitowin ondji, tchi nadamawiiang gwaiak tchi ijibimadisiiang ajonda aking, kagini gaie awadi wakwing tchi minawasiiang.

SAGIIWEWIN.

Kije Manito Debenimiiang, ondjita ki kitchitwawendagos, ondjita gaie ki sagiigos; mi wendji-sagiinang awashime, kakina dash ejiwebak. Nin sagiananig gaie kakina bemadisidjig kin ondji, epitchi sagiidisoiang, mi epitchi sagiangidwa.

ANWENINDISOWIN.

Bonigidetawishinang ga-iji-bata-diiang; ge-

geti nin jingendami nin matchi ijiwebisiwininanin; kawi minawa nin ga-wi-dissimi; neiab jawenimishinang, neta-jaweningeian; ginaamaw jangeninimiiamind tchi wi bwa gego dodawiiamind.

ANAMIEWIN EKITONG TCHI BWA WISSINING.

Misode gego ga-gijiton, onijishiton nongo ge-midjiiang, tchi wi-mino-anokitonang eji-otchibamiiang, eji-owiiawiiang gaie.

ANAMIEWIN EKITONG GA-ASH-KWA-WISSININGI.

Misode gego ga-gijiton, ki wawiiawaminim i ga-iji-ashamiiang. Songideshkawishinang apine tchi babamitonang.

NINGOTWASSWAIAGADINI IWI GE-KIKENDANG ENAMIAD, GE-DEBWETANG GAIE, TCHI GASHKITOD WAKWING TCHI IJAD. MI SA MANDA:

1. Aia Kije-Manito baiejigod.
2. Kije-Manito gwaiak dibakonige; meno-ijiwebisinidjin o mino dodawan, metchi-ijiwebisinidjin dash o kotagian, memindage awadi, gi-ashkwa-bimadisinid aking.
3. Nisso-bejigo Kije-Manito, Weossimind, gaie Wegwissimind, gaie Wenijishid-Manito.
4. Kije-Manito Ogwissan, mi sa Kije-Manito Wegwissimind, (Jesus,) gi-bi-anishinabewiidiso, gi-kotagito, gi-nibo gaie tchibaiatigong, kinawi ondji, kagini bimadisiwin wakwing tchi mininang.
5. Ki tchibaminanig kagini ta-bimadisiwag; ka wika ta-nibossiwag.
6. Kawi awiia o da-gashkitossin gego tchi

mino dodang, tchi mino ijiwebisid gaie, bwa minigod Kije-Maniton jawendjigewin; mi eta Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gashkitoiang tchi mino ijiwebisiiang, wakwing gaie tchi ijaiang gi-ashkwa-bimadisiiang aking.

Mi iwi ge-kikendang, ge-debwetang gaie enamiad, tchi wi-gashkitod wakwing tchi ijad, kishpin bekish mino ijiwebisid.

KIJE-MANITO OD ANGWAMITAGOSIWINAN.

1. Bejigo Kije Manito misode gego ga-gijitod: ki ga bejigo gwanwadjia, enigokodeeian ki ga-bejigo-sagia.
2. Kawi anish Kije-Manito ki ga-wawinassi.
3. Anwebiwini-gijigad ki ga-gwanwadjiton.
4. Koss kigashi gaie ki ga-wi-minadenimag, ginwenj tchi bimadisiian ajonda aking.
5. Kego awiia nisake.
6. Kego nanaw inadisike.
7. Kego gimodike.
8. Kego gaginawishkike, tchi batamadiba awiia.
9. Kego missawinamawiiege kidji bimadisi owidigemaganan.
10. Kego gaie awiia missawendamawiiege gegoendanidji.

KATOLIK ANAMIEWIGAMIG OD ANGWAMITAGOSIWINAN.

1. Ki ga-anamia epitchi anamessikewinagak enamiegijigaki, datching gaie ketchitwa gijigaki.
2. Ki ga-makateke datching egong awi-makatekeng.
3. Ki ga-kopesse ganage ningoting endassobibonagak.

4. Ki ga-odapinan kitchitwa Eukaristiwin datching wedjitchissegi Pak.
5. Gego nitawigitoian ki ga-anamie-pagidinige, endodamowad enamiadjig.
6. Kego widigemake osam besho enawemad; kego gaie widigemake bakan enamiad; kego gaie wikongeke api wedjitchissegi aginaamading.

KITCHITWA SAKREMAN.

Sigaandadiwin, Songideeshkagewin, Webinigewin, Kitchitwa Eukaristiwin, Anamie-Nominidiwin, Mekateokwanaiewiwin, Anamie Widigendiwin.

Nijwaswi mino dodamowinan makadimagakin kitchi batadowinan.

Tabassenindisowin, Kijadisiwin, Binisiwin, Mino Sagiidiwin, Dibamenimowin, Bekadisiwin, Minwewisiwin.

Nisswi od apitchi mino ijiwebisiwinan awi enamie-nibwakad.

Debweiendamowin, Apenimowin, Sagiiwewin.

Niswi apitchi kitchi mino dodamowinan.

Anamiewin, Makatekewin, Jajawendjigewin.

Nijwaswi mino dodamowinan eji-mino-dodawind awiia eji-owiiawid.

Aj' ashamindwa bekadedjig. Aminaindwa gaiaskanabagwedjig. Apindiganindwa wigiwaming meiatawishkagedjig bebamadisidjig. Aj' agwiindwa pengwashagididjig. Ababa-wabamindwa aiakosidjig. Agishpinanindwa tekonindjig. Apagidenimindwa nebodjig.

Nijwasswi mino dodamowinan eji-mino-doduwind awiia eji-otchibamid.

Weweni aj anwenimindwa baiata-didjig. Amino akinoamawindwa gego kekendansigog. Agagikimindwa kekendassigog gego ge-minododamowadji. Agagisomindwa ketchi ashkendangig. Abeka odapinamawindwa bwaia-minododagedjig. Abonigidetawindwa neshkiiwedjig. Agaganodamawindwa bemadisidjig gaie nebodjig.

Nisswi minwadjimowini ga-gikindiwinan.

Ondjita go aminwendaming awi kitimagising. Kagini ondjita go a pijishigosing binisiwining. Apine go apagidenindisong, ondjita tchi babamitawindwa enamie niganisidjig.

Nishwasswi kitchi jawendagosiwinan.

Jawendagosiwag ketimagisidjig otchibamiwang, mi sa agiwi wedaimidjig ogimawiwin wakwing. Jawendagosiwag menodeedjig, mi sa agiwi aki ge-dibendangig. Jawendagosiwag eshkendangig agi-bata-ijiwebisiwad, mi sa agiwi ge-minawanigwendangig. Jawendagosiwag bekadenodangig, gaie gaiaskanabagwenodangig gwaiako-bimadisiwin, mi sa agiwi gedebiindjig. Jawendagosiwag neta-jawendjigedjig, mi sa agiwi ge-jawenimindjig. Jawendagosiwag banideedjig, mi sa agiwi ge-wabamadjig Kije-Maniton. Jawendagosiwag baiekadisidjig, mi sa agiwi onidjanissan awi Kije-Manito ge-inindjig. Jawendagosiwag gwaiak ijiwebisiwin wendji-kotagiindjig, mi sa agiwi ge-odapinangig ogimawiwin wakwi.

Nijwasswi o migiwewinan awi Wenijishid Manito.

Gagitawendamowin, Nibwakawin, Gagansondiwin, Songideewin, Kikendasowin, Son-

ganamiewin, Gwaiak Segendamowin.

Midasswi ashi nij omino nitawigidjiganan awi Wenijishid Manitowid.

Sagiiwewin, Minawanigosiwin, Bisaniiwewin, Bekadendagosiwin, Kijewadisiwin, Jajawendjigewin, Minwadendamowin, Minodeewin, Debweiendamowin, Tabassenindisowin, Nibwaka Ijiwebisiwin, Binisiwin.

Nijwasswi nibowini-batadowinan:

Maminadisiwin, Sasagisiwin, Nanawtowiwin, Kijawenindiwin, Nibadisiwin, Nishkadisiwin, Kitimiwin.

Ningotwasswi batadowinan wendji nishkiind awi Wenijishid Manito.

Awiia osam apenimod aniwi Kije Maniton eji-kijewadisinid. Awiia osam pangi apenimod aniwi Kije Maniton aiano nita-jawendjigenid. Awiia ondjita agonetang debwewin aiano kikendang debwewinagadinig. Awiia ondjita gagawenimad widji bimadisin, Kije-Manito o jawendjigewin wendji-gagawenimad. Awiia ondjita batadowining daji-bimadisid. Awiia wika anwenindisossig binish nibod.

Niwin batadowinan bebagimagakin wakwing awi-ajidawaiding.

Awiia ondjita nissad widji bimadisin. Sodomi batadowin. Awiia ondjita waiejimad ketimagisinidjin, gaie jagawinidjin, gaie gawisinidjin. Awiia gwaiak dibaamawassig enonadjin, tchi anokinid.

Jangasswi batadowinan, bekanisidjig o batadowiniwan.

Awiia agagansomind awi-bata-digid. Awiia aj' agwamimind tchi bata-dodang. Awiia a-

minwenimind awi-bata-digid. Awiia agagandjinaweind nananj, tchi wi-batadodamoind. Awiia aj' owinwanind awi-bata-digid. Awiia akakinind ga-bata-dodang. Awiia awidoknwind, tchi bata-digid. Awiia bwaia-nanibikimindji, gaie bwaia bashanjeondji abata-ijiwebisid. Awiia amino-dodawind, tchi bata-digid.

Niwin aiin ashkwatch ge-bi-aiamagakin ondji awi anishinabe.

Nibowin, Dibakonigewin, Anamakamig, Wakwi.